

代祷信 2018 年 2 月

香港威克理夫圣经翻译会
翻译圣经 转化生命



神使用软弱的我

译经顾问彭纳 (Mark Penner) 说：「我一辈子的经历都是由软弱编织而成。」

他说：「当我二十五岁时，我自以为晓得很多事情。我带着雄心壮志来到日本，因着我的父亲在日本建立了一所聋人教会，教会每年都有 50% 的增长；我曾修读神学，也读了许多书，所以我当时想：『嘿！我们十年后便可得着日本人的灵魂！只要找到持续下去的方法就可以了。』可是，当我成为教会的领袖后，教会的发展停滞不前，不再有每年 50% 的增长。」

满怀热忱和信心的彭纳因此大受打击。他发现虽然自己对建立聋人教会充满热忱，但神没有赐下恩赐，让他可以在当地成为成功的牧者或领袖。

彭纳说：「很快我便转向培训聋人领袖去带领聋人教会，然后我明白到没有他们能理解的圣经，便难以培训他们。」

于是，彭纳决定重新计划，并邀请多位聋人教会领袖参与。最后他们得出一个结论，就是尽管这是个巨大的工程，但惟一真正解决问题的方法是将圣经翻译成他们的语言。

他说：「于是，我们转而翻译圣经。从日本不同地方而来的聋人聚集成为组织，开始翻译圣经。」

彭纳也再次明白到他不是适合当领袖的人。他说：「有聋人做这个工作比我做得更好。他们知道怎样开展和推动项目。他们有领导才能……因此让他们承担和经营项目令我如释重负。」虽然彭纳接受了自己在聋人群体中并非担当领袖角色，但他不确定自己能否好好服侍团队。然而，当团队越发钻研翻译的工作，他更明确知道按自己的技能和性格，他是当译经顾问的理想人选。

年月过去，彭纳在日本手语译经顾问的岗位上累积经验，神开始发挥他的影响力。当泰国手语译经项目的译经员需要协助的时候，他们邀请彭纳成为团队其中一名译经顾问。

彭纳说：「翻译圣经要很多工夫，但完成圣经翻译并不是我们最终真正要达成的目标。我们所要的不是圣经翻译，而是圣经转化生命。圣经是基督的生命接触人生命的途径。基督的生命在族群中颠覆所有事情，更新一切，这就是我们想看到的。」

祷告重点：

1. 现时全球已知的手语有 136 种，估计全球手语总数多达 400 种。现时全球只有 1 种手语有新约圣经（美国手语），请記念全球仍未能用自己的母语——手语去认识神的话语的聋人群体。
2. 现时世界各地的手语译经顾问人手不足，多个手语译经团队也欠缺足够的资金和人手，求主感动更多人参与或支持手语圣经翻译事工，让更多聋人早日认识神。

（故事和资料来源：wycliffe.org）

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 座

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffe.org.hk 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

常常祷告 不可灰心

「弟兄们，我还有话说：请你们为我们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在你们中间一样。」(帖后 3:1)

1. 香港办事处

本会总干事罗兆泉牧师将于 2 月 27 日前往东非工场探望本会会员，至 3 月中回港，求主保守他的行程和服侍，祝福他与各会员及工场同工之间的交流。

2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处工作与退休)

本会董事会已接纳欧阳佩玲师母因身体需要申请成为退休宣教士，并钦敬她以宣教事工为终生召命，感谢她多年的贡献与付出。罗兆泉牧师则继续办事处及伦布语旧约圣经翻译工作。

3. KS 夫妇 (日本·本土任务)

KS 夫妇原本计划于 12 月回去菲律宾收拾家当，再返回日本，但 K 因恐惧症发作而未能成行。请记念 K 的状况和他们的安排。

4. 山田家 (亚太地区·手语圣经翻译)

山田家将于孩子放农历新年假期期间返回日本探望家人，请记念他们与家人的共聚。山田先生因要前往罗马尼亚参与会议，将先离开日本，也请记念他的行程。

5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)

姊妹感恩透过访问各个国家威克理夫机构的领袖，强化彼此的关系，她希望有更多机会与亚太区的总干事合作，请记念。

6. 王先生夫妇(亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育) — 香港·述职

王先生夫妇上月平安回港，他们会开展述职期至 2 月下旬，请记念他们能与支持者和家人好好相聚，完成各项事务。

7. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政与支援)

徐先生的儿子经过医生调校药物后，情况稳定下来，请继续记念他的治疗和康复。徐先生夫妇需要额外心力照顾家庭，请记念。

8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)

姊妹早前有机会接受属灵指导，感谢神从中给她引导和提醒。请继续记念她统筹有声圣经和推动民族艺术的工作，求主赐所需要的智慧和能力给她。

9. 沈老师夫妇 (东亚·译经顾问与出版)

沈老师继续译经审核的工作，而沈太太则在物色合适的出版社和编辑，求主带领。请继续记念他们其中两个儿子正在寻找工作。

10. 凯丰一家 (东亚·顾问与教育行政)

凯丰先生要协助所事奉的机构制订推广策略，求主赐智慧给他。凯丰太太在工作上面面对不少挑战，求主帮助。他们的女儿在考虑升读大学的安排，请记念。

11. 比目鱼一家(东亚·圣经 翻译与社区支援)

比目鱼先生正在计划未来的进修安排。另一方面，夫妇二人也在考虑儿子的教育安排，求神带领他们作决定和计划。

12. Bda 姊妹 (东亚·多媒体制作及支援)

姊妹支援团队多个项目，每天应付繁多的事务，感恩上月终于有机会稍作休息。她的关节长期疼痛，在寒冷天气下情况更严重，请特别为她祷告。

13. 面包夫妇(东亚·语言发 展及圣经运用)

面包先生现时主力负责音乐方面的培训工作，而太太则负责儿童方面的事工，求主继续引导和使用他们的服侍。

14. 轻舟姊妹 (东亚·圣经翻译)

团队的语法专家的工作量已接近饱和，但姊妹仍很希望可以由其一位同工愿意作她的语法顾问，给她指导和帮助，祈求主为她预备。

15. 箭袋家庭 (东亚·宣子教育及舍监)

箭袋家庭在考虑会否搬至较近其他同工和家庭的地区居住，求主引导他们的决定。他们已开展新学期的工作，请记念。

16. 郭先生夫妇 (东亚·宣子教育支援)

郭先生夫妇于上月前往新工场，并找到合适的居所和学习适应新环境，感恩。郭太太的父亲年迈和身体衰弱，他们计划农历新年期间在港陪伴他，请记念。

17. 刘太太 (东南亚·识字教育)

刘太太于新一年继续工场的事奉，按需要前往工场带领工作，同时兼顾香港办事处的需要，请记念。

18. 羊先生夫妇(东南亚，语 言学训练与行政支援)

羊先生的团队要处理雅卓语两种方言的问题，这将影响全部已出版的故事书，也可能左右翻译方言的策略，求主引导他们的决定，带领他们的计划。

19. 米露家庭 (东南亚·图书馆管理与支援)

阿米上月返回工场一趟, 跟进不同事务, 请继续记念他的图书馆管理工作。阿露最近承担多了支援方面的工作, 求主赐智慧和能力给她掌握和处理工作。

20. Lillian 姊妹 (东南亚·语言学习)

因工场政府改例, 规定要有工作许可证才会办理签证续期, 姊妹的上司正联络不同学校和机构, 希望可为姊妹取得工作许可证, 请记念姊妹能找到签证的平台。

21. 一心姊妹 (东南亚·民族艺术)

姊妹原本计划前往W族聚居之地一趟, 但因计划有变而没有成行。求主赐智慧和引导给她去服侍W族, 按他的时间前行。

22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚·语言学习)

姊妹在过去用了三个月全时间学习语言, 她自上月开始用部分时间学习语言, 并投入工作, 翻译事工所需的实用手册, 求主赐所需的智慧和亮光给她完成工作。

23. 施先生夫妇 (非洲·圣经翻译)

施先生夫妇继续忙于翻译的工作, 请记念他们的事奉。他们的女儿最近在学习上遇到挫折和不公平的待遇, 求主安慰她, 帮助她经过困难的时间。

24. ST 一家 (东非·圣经翻译)

ST 在阿麻语和阿萨朗语的翻译工作上遇到困难的处境, 请记念他们和团队之间的合作安排。阿麻语和阿萨朗语团队的经费不足, 请记念他们的需要。

25. 莫先生夫妇 (东非·圣经翻译)

莫先生夫妇原本计划在港放假度农历新年, 现改变计划, 改至6月放假前往美国探望儿孙。他们上月完成述职, 本月初会返回工场, 请记念他们忙碌的事奉。

26. 小量丸子 (东非·圣经翻译)

小量丸子已获发工作证, 现仍要等待居留证, 请记念申请过程顺利。工场进入旱季, 天气非常干燥, 加上营地许多人烧木和垃圾, 小量的鼻敏感严重发作, 请记念。

27. 马利亚姊妹 (东非·圣经翻译) — 香港·述职

姊妹上月有机会放假与家人一同外出旅游, 与家人享受共聚时刻, 感恩。姊妹也在计划未来的进修安排, 请记念。

28. 小方瓦姊妹 (美国·语言学训练)

姊妹现正在美国修读创伤治疗课程, 计划完成学习后, 于2月回港和预备未来到欧洲进修法语, 然后再出发到工场事奉, 请记念她的安排。

29. 彭先生夫妇 (罗马尼亚·手语译经训练)

彭先生夫妇已前往罗马尼亚接受手语译经训练, 现正适应当地文化和生活节奏; 也逐渐与不同团队成员或人士见面和建立关系, 请记念。

30. 冒号家庭 (加拿大·语言学训练)

冒号家庭的居所上月突然遭大量水涌入, 他们因而要紧急搬迁。感恩他们很快找到新居所, 并在同学的帮助下搬至新屋。过程中, 冒号先生弄伤脚趾, 引致走路不便, 请记念他的康复和一家在新居的适应。

31. 憬连姊妹 (香港·伙伴建立)

姊妹的事奉方向是参与译经顾问的审核工作, 她正在安排接受相关的语言学训练, 并希望在出发前更多方面装备自己, 请记念她的安排和学习。

32. 风铃姊妹 (香港·伙伴建立)

感谢神带领姊妹加入本会, 她已获接纳成为本会特定年期会员。她现正建立同行伙伴和接受装备, 期盼日后前往东亚参与宣子教育及社区支援。

33. Elsie 姊妹 (香港·准假)

姊妹正在考虑会否参与东亚地区一个与圣经翻译有关的工作, 请记念她的决定。另一方面, 姊妹继续寻觅宣教路方面的安排, 求神指示她的前路。

34. 叶姊妹 (香港·神学教育)

姊妹今个学期要教授两个课程, 求主给她启示, 让她知道如何选择合适的教材及合宜的例子; 也请记念每位学生能透过课程更认识神的使命, 生命成长。



图片故事



摄影：
Miquel Fabre
文字：
Elaine Bombay

阅读圣经

这是位于西班牙加泰隆尼亚阿尔普 (Alp, Catalonia) 的圣佩雷 (Sant Pere) 教堂钟楼。

聋人兄弟大衛 (David Roldán Cintas) 和卡洛斯 (Carlos Roldán Cintas) 不得在学校使用手语。直到成年，父母才接受加泰隆手语 (Catalan Sign Language) 是他们首选的语言。

兄弟二人正在同一个圣经翻译团队里事奉，将圣经翻译成加泰隆手语和西班牙手语 (Spanish Sign Language)。大衛和卡洛

至理名言

「在圣经里成长
(的基督徒)，根也扎得
更好，故此我们特别重视
圣经翻译。」

汤雅牧师 (Rev. Mbongko
George Tanya)
喀麦隆浸信会神学院
(Cameroon Baptist
Theological Seminary)
现任教师及前任院长

最新消息

应用语言学初探

在跨文化宣教的领域中，学习当地语言是不可或缺的一环。应用语言学可帮助人突破某些语言学习的障碍。

本课程介绍应用语言学如何帮助人学习未曾接触过的语言，理论与实践并重。

时间：2018年3月1日至3月22日
(逢周四，晚上7:30至9:30)

地点：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦
2楼A室 (近太子港地铁站A出口)

费用：港币\$500

名额：4至12名 (额满即止，如报名人数不足4人，课程将取消)

截止报名：2018年2月14日

报名表请于本会网站下载，查询请致电 2856 0463，
与本会联络。

威克理夫月祷告

日期	主题	分享
2月5日	南亚洲发现之旅 / 暑期实习	参加者
3月5日	回顾与展望	Keami & Angie

时间：晚上7时30分

地点：本会办事处 (旺角运动场道21-27号
运泰大厦2A，近太子港地铁站A出口)

泰国威克理夫营 2018

简介：在五天宣教体验营中，让你了解宣教，体验跨文化生活，并从富经验的宣教士身上学习如何回应神的宣教呼召。

日期：2018年5月20至26日

地点：清迈

详情请浏览本会网页：

www.wycliffe.org.hk

